

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第三十二主日 (甲年)

2023年11月12日

## 進堂詠

上主，願我的祈禱，上達於你；求你側耳俯聽我的祈求。

## 讀經一

智慧篇 6:12-17

你們應思慕我的話，珍愛我的話，如此，你們必深受教益。

智慧是光明的，從不暗淡；愛慕她的，很容易看見她；尋覓她的，就可找到她；一有追求她的志願，她必預先顯示給他們。

清早起來，尋求她的，不必費力，因為必發現她已坐在門前。思念智慧，是齊全的明哲；為她守夜不寐的，很快就毫無顧慮。因為，智慧到處尋找配得上自己的人，她在路上，親切地把自己顯示出來，很關心她地迎接他們。

—上主的話

## 答唱詠

詠24

【答】：天主，你是我的天主，我的靈魂渴慕你。

領：天主，你是我的天主，我急切尋覓你；我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，有如一塊乾旱涸竭、無水的田地。【答】

領：昔日，我曾在聖殿裡瞻仰過你，為能到你的威能，和你的光輝；因為你的慈愛，比生命更寶貴，我的唇舌要時常稱頌你。【答】

領：我要一生一世讚美你。我要因你的名，高舉雙手，向你祈禱。我的靈魂，好似飽享了膏脂，我要以歡愉的口唇，讚美你。【答】

領：你曾作了我的助佑；我要在你的羽翼下歡舞。我的靈魂緊緊追隨你；你的右手常常扶持我。【答】

## 讀經二

致得撒洛尼人前書 4:13-18

弟兄姊妹們：

關於亡者，我們不願意你們不知道，以免你們憂傷，像其他沒有望德的人一樣。因為我們若是信耶穌死了，也復活了，同樣，也必信天主，要領那些死於耶穌內的人，同他一起前來。

我們照主的話，告訴你們這件事：我們這些活著，存留到主來臨時的人，決不會在已死的人以前。

因為，在發出號令時，在總領天使吶喊，及天主的號角聲中，主要親自自由天降來。那些死於基督內的人，先要復活。然後，我們這些活著，還存留的人，同時與他們一起，要被提到雲彩上，到空中迎接主。這樣，我們就時常同主在一起。為此，你們要常用這些話，彼此安慰。

—上主的話

## 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：你們要醒寤，要準備，因為你們料想不到的時辰，人子就來了。

眾：亞肋路亞。

## 福音

聖瑪竇福音

25:1-13

那時候，耶穌給門徒講了這個比喻，說：

「天國好比十個童女，拿著自己的燈，出去迎接新郎。她們中，五個是糊塗的，五個是明智的。糊塗的，拿了燈，卻沒有隨身帶油；而明智的，拿了燈，並且在壺裡帶了油。因為新郎遲遲未來，她們都打盹睡著了。

「半夜，有人喊說：新郎來了，你們出來迎接吧！那些童女於是都起來，裝備她們的燈。糊塗的，對明智的說：把你們的油，分些給我們吧！因為我們的燈，快要熄滅了！明智的回答說：怕為我們和你們都不夠，更好你們到賣油的地方，為自己買吧！

「她們去買的時候，新郎到了；那準備好了的，就同新郎進去，共赴婚筵；門於是關上了。後來，其餘的童女也來了，說：主啊！主啊！給我們開門吧！新郎卻回答說：我實在告訴你們：我不認識你們。

「所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。」

—上主的話

## 領主詠

上主是我的牧者，我實在一無所缺。他使我躺在青綠的草場，又領我走近幽靜的水旁。

## 聖言導讀

這是一個大部分基督徒耳熟能詳的比喻。故事的意義看來十分淺顯，然而事實上，這卻是一個相當難以瞭解的比喻，因為這個故事所描繪的情景，不太符合一般的猶太風俗。我們在這裡將先按照這個比喻的結構一一介紹，並提出難以理解之處，再稍做解釋。

比喻一開始敘述：十位童女提著燈前去迎接新郎，其中有五位是帶著油的明智童女，另外五位童女則相當糊塗地沒有帶油。就猶太婚禮而言，婚禮過程中最重要的部分是新郎迎娶新娘進入家中，那些在約定地點等待新郎的伴娘（十童女），應該拿著（防風）燈伴同新郎一同前去隆重的迎接新娘。由於新郎一直未出現，他們因疲倦而打盹睡著了。

第二幕敘述新郎來到時，童女們裝備油燈的情形。由於新郎直到半夜時才來到，因此婚筵也在半夜裡舉行。這種情形並不是常態，但也並非不可能，因此這個半夜裡發生的事件仍是可以理解的。而明智的童女拒絕將油分給糊塗的童女，要求他們自行去油行購買，這也並非完全不符合現實情況，因為在有婚禮慶典的日子，這些作相關生意的商店也會配合營業的。

第三幕報導新郎在明智的童女陪伴下進入婚筵大廳，而大門也隨即被關上了。那些因為去買油而遲到的糊塗童女來到時，被新郎斷然拒絕：「我時在告訴你們，我不認識你們。」就現實情況而言，這樣嚴酷的新郎當然並不合乎常情。

如果這個推論正確，我們首先應該注意的是，比喻採用了「童女」來表達信仰團體，沒有使用「新娘」。雖然教會是基督深愛的新娘，但是這個比喻則強調，每一個教會成員，仍必須為自己的得救而努力。

比喻中最後一句話：「所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不知道那時辰。」清楚的點出「末世」的主題，也使的比喻的目的更為明顯。瑪竇願意藉著這個比喻提醒信仰團體：主並定要再來，但具體的日子或時辰則不是人們能夠知道的，因此必須時時醒寤準備好自己，以等待主的來臨。

# 天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

<b>牧民處熱線電話</b>	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
助理司鐸：	張勇浩神父 (英、韓語) 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

**信仰探討講座** 時間：逢星期日早上10時半 地點：堂區會議室。無須報名，歡迎參加。

查詢：Thomas Tse 0413 304 285

**天主教青年教理 YOUCAT導讀** (粵語，ZOOM網上講座，歡迎青年和成年人士參加)

由林勝文神父主講，逢每月第二個第四個星期六，晚上8時舉行。

下次舉行日期：2023年11月25日

已報名者可重用現有的Zoom聯線，亦歡迎新參加者。請致電：Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

## 「聖經人物趣談」講座

林神父主持，於11月12日和19日(星期日)，下午1時半至2時，在禮堂舉行，歡迎參加。

聖奧斯定組將主辦**本地朝聖團**，讓教友學習本地教會的歷史和聖人的聖德。

日期/時間：11月24日(星期五) 上午9時至下午1時半

費用：每人\$20 (不包括交通費和午飯)

朝聖點：Wynard 的聖博德堂和 North Sydney 的聖瑪利亞麥基立小堂

報名：請用附上的QR code 或填寫連結表格：<https://forms.gle/fqVeDj1AYFgixNtUA>

填妥後請將表格連同所需費用於10月29日或11月5日交給Doris Au

截止報名日期：11月5日(星期日)。名額有限，請從速報名，先到先得，額滿即止

查詢請致電牧民處熱線 0411 192 278



## 抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年，誠意邀請各位參與「抄寫聖言」，並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張，亦可致電堂區 (9630 1951)，或發電郵給

[write.the.word.2024@gmail.com](mailto:write.the.word.2024@gmail.com)



## Youth Corner 12th November

**Scripture-** The line which stood out to me most was 'Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour.'

**Observation-** Jesus tells this parable about the kingdom of heaven and his eventual return. We do not know the day or the hour that the Lord will come, which is likened to the ten virgins waiting for their bridegroom. All ten virgins were indistinguishable from one another- even the five foolish ones addressed Jesus as "Lord," and invited to participate in the wedding celebration. The only difference was that they did not bring the oil to go with the lamp. Moreover, none of the virgins knew when the groom would arrive, as they all slept. What was particularly interesting was that when the groom did arrive, the five wise virgins refused to share their oil- this was not because they were selfish, but because in doing so there would not be enough for the wedding. Although this story lacks detail which is not depicting a typical wedding, it is a parable which contains the necessary elements (bridegroom- Jesus; virgins- us; wedding celebration- kingdom of heaven) that remind us to remain vigilant and alert, because we do not know when the Second Coming will be.

**Application-** Throughout our lives, Jesus gives us many opportunities to practice our faith; love one another; obey his commandments and seek his forgiveness when we sin. This parable made me think, am I ready for the Lord's return? Will I be like one of the foolish virgins, who despite being given the chance to obtain oil for the lamp, rejects and later regrets my decision? The Lord will come without warning, and at a time where we least expect Him. When he does return, we cannot change our minds then like the five foolish virgins, as the Lord said in reply "I do not know you." We must therefore be prepared each day by acknowledging our sins, our need for salvation and trusting in the death, burial and resurrection of Jesus. After all, the kingdom of heaven may look exactly like what Jesus described- a number of people who look like Christians, but ultimately those who have faith cannot share what they have in Christ with those who do not. Every person is accountable for their own actions and choices.

**Prayer-** Dear Jesus, thank you for coming to this earth and for giving me this life. I believe that you are the son of God who died on the cross for my sins and rose from the dead on the third day. I know that I am a sinner, who does not deserve your love, compassion, and mercy. Help me to free myself from temptations that I experience in my daily life, and that I may choose you freely every time. I trust that you are the Lord and Saviour, and that when you eventually return, we will be granted eternal life and happiness trusting in yours forever. Amen.

這個主日的答唱詠選自聖詠第63篇，是達味因為兒子阿貝沙隆謀反，企圖弑父且自立為君王而興起戰爭。達味為保命，亦不願與兒子正面交鋒，於是逃難到猶大曠野（詳見撒下15章；亦是納堂先知的預言成真，見撒下12:10-12）。達味逃難時懇求天主垂憐而寫成這首熱心的詩歌；尤其原文第12節詩人自稱君王（君王必要因天主而喜慶），這是達味親自寫這詩歌的有力佐證。

答句出自第2節（天主，你是我的天主，我急切尋覓你；我的靈魂渴慕你，我的肉身切望你，我有如一塊乾旱涸竭的無水田地），可見舊約時代以色列子民已普遍相信人既有肉身又有靈魂（見創2:7），而且靈魂與肉身並不互相違背，共同渴慕和切望天主。新約時代因為希臘哲學的影響，才有靈魂肉身互相交戰的說法（見羅7章）。

全詩最重要的是第6節（我的靈魂好似飽享了膏脂，我要以歡愉的口唇讚美你。）和第10節（那些謀圖陷害我命的人，必將墮落在地下的深層。）。達味深信上主的眷顧而充滿力量（反映舊約時代物質缺乏，滿是脂肪的肥肉是珍品！），上主必然拯救祂特選的人。第10節也暗示默西亞君王的最終勝利。

~勝文神父

### 聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

### Youth Announcements

#### St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for games, friendly chats and discussing our new topic on 'Relationship with God through Prayer' led by a few of our youth leaders 😊





# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Thirty Second Sunday in Ordinary Time - Year A

12th November 2023

### Entrance Antiphon

Let my prayer come into your presence. Incline your ear to my cry for help, O Lord.

### First Reading

Wisdom 6:12-16

Wisdom is bright, and does not grow dim.  
By those who love her she is readily seen, and found by those who look for her.  
Quick to anticipate those who desire her, she makes herself known to them.  
Watch for her early and you will have no trouble;  
you will find her sitting at your gates.  
Even to think about her is understanding fully grown;  
be on the alert for her and anxiety will quickly leave you.  
She herself walks about looking for those who are worthy of her and graciously shows herself to them as they go, in every thought of theirs coming to meet them.

*The word of the Lord*

### Responsorial Psalm

Ps 62

- (R.) My soul is thirsting for you, O Lord my God.
1. O God, you are my God, for you I long; for you my soul is thirsting. My body pines for you like a dry, weary land without water. (R.)
  2. So I gaze on you in the sanctuary. to see your strength and your glory. For your love is better than life, my lips will speak your praise. (R.)
  3. So I will bless you all my life, in your name I will lift up my hands. My soul shall be filled as with a banquet, my mouth shall praise you with joy. (R.)
  4. On my bed I remember you. On you I muse through the night for you have been my help; in the shadow of your wings I rejoice. (R.)

### Second Reading

1 Thes 4:13-18

We want you to be quite certain, brothers, about those who have died, to make sure that you do not grieve about them, like the other people who have no hope. We believe that Jesus died and rose again, and that it will be the same for those who have died in Jesus: God will bring them with him. We can tell you this from the Lord's own teaching, that any of us who are left alive until the Lord's coming will not have any advantage over those who have died. At the trumpet of God, the voice of the archangel will call out the command and the Lord himself will come down from heaven; those who have died in Christ will be the first to rise, and then

those of us who are still alive will be taken up in the clouds, together with them, to meet the Lord in the air. So we shall stay with the Lord for ever. With such thoughts as these you should comfort one another.

*The word of the Lord*

### Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!  
Be watchful and ready:  
you know not when the Son of Man is coming.  
Alleluia!

### Gospel

MATTHEW 25:1-13

Jesus told this parable to his disciples: 'The kingdom of heaven will be like this: Ten bridesmaids took their lamps and went to meet the bridegroom. Five of them were foolish and five of them were sensible: the foolish ones did take their lamps, but they brought no oil, whereas the sensible ones took flasks of oil as well as their lamps. The bridegroom was late, and they all grew drowsy and fell asleep. But at midnight there was a cry, "The bridegroom is here! Go out and meet him." At this, all those bridesmaids woke up and trimmed their lamps, and the foolish ones said to the sensible ones, "Give us some of your oil: our lamps are going out." But they replied, "There may not be enough for us and for you; you had better go to those who sell it and buy some for yourselves." They had gone off to buy it when the bridegroom arrived. Those who were ready went in with him to the wedding hall and the door was closed. The other bridesmaids arrived later. "Lord, Lord," they said, "open the door for us." But he replied, "I tell you solemnly, I do not know you." So stay awake, because you do not know either the day or the hour.'

*The Gospel of the Lord*

### Communion Antiphon

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want. Fresh and green are the pastures where he gives me repose, near restful waters he leads me.

